

Wir sind
zweisprachig!
Smy dwurěčni!

Prošu!

Wutrobny džak.

Džakuju so!

naš poskitk

Bitte!

Eingang

zachod

sobotu

Dajće sebi zestodźeć!

Unser Angebot

Guten Appetit!

Wir beraten Sie gern.

Danke!

Witajće k nam!

My Was rady poradźujemy.

Grußwort des Oberbürgermeisters postrowne słowa wyšeho měšćanosty

Sehr geehrte Damen und Herren,
Češćene knjenje a česćeni knježa,



die Stadt Bautzen liegt im Siedlungsgebiet der Sorben, dem kleinsten bekannten slawischen Volk. Deshalb unterstützt die Stadtverwaltung das Anliegen dieser Minderheit, deren Kultur nach bestem Ermessen zu fördern. Die eigene Sprache ist eines der höchsten Güter jeder Kultur. Sie ist nicht nur Mittel zur Konversation, sondern Teil der Identifikation. Darum möchten wir sorbische Sprache im öffentlichen Raum sichtbar machen, beispielsweise durch zweisprachige Beschriftungen an Gebäuden und Geschäften.

Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie mit Ihrem Vorhaben in der Stadt Bautzen unser Anliegen unterstützen und ebenfalls eine zweisprachige Beschriftung verwenden würden. Viele Touristen und zahlreiche einheimische Kunden honorieren die Verwendung der sorbischen Sprache im Stadtbild. Zudem unterstreichen Sie Respekt vor der Zweisprachigkeit in unserer Stadt und der Kultur der sorbischen Mitmenschen.

Schön, dass Sie dabei sind!

A handwritten signature in blue ink that reads "Karsten Vogt". The signature is written in a cursive, slightly slanted style.

Ihr Karsten Vogt
Oberbürgermeister

Sorbische Sprache erlebbar machen Serbšćinu dožiwić

Schaufenster, Logos, Speisekarten oder Wegweisungen – wenn Sie dazu beitragen, sorbische Sprache erlebbar zu machen, bezahlt die Stadt Ihre Unkosten.

Informationen: www.bautzen.de/sorben

Anträge und Fragen: sorbisch@bautzen.de

Allgemeine Beschriftungen

powšitkowne popisanje



Grüße und allgemeine Redewendungen

Herzlich willkommen!

Guten Tag.

Unser Angebot

Wir beraten Sie gern.

Vielen/Herzlichen Dank.

Wir bedanken uns!

Danke!

Bitte!

Auf Wiedersehen!

Lassen Sie es sich
gut schmecken!

Öffnungszeiten

Montag (8.00 – 16.00 Uhr)

Dienstag (geschlossen)

Mittwoch (nur vormittags)

Donnerstag
(auch nachmittags)

Freitag (kein Mittagstisch)

Samstag (nach Vereinbarung)

Sonntag (Ruhetag)

Urlaub

Örtlichkeiten

Eingang

Ausgang

Ziehen! (an der Tür)

Drücken! (an der Tür)

Toilette

Kasse

Privat

Kein Durchgang

Postrowy a powšitkowne wobroty



Witajće k nam!

Dobry dzeń.

naš poskitk

My Was rady poradźujemy.

Wutrobny dżak.

Dżakujemy so!

Dżakuju so!

Prošu!

Božemje!

Dajće sebi zestodźeć!

wotewrjenske časy

póndźelu (8.00 – 16.00 hodź.)

wutoru (zawrjene)

srjedu (jenož dopołdnja)

štwórtk
(tež popołdnju)

pjatk (žadyn wobjed)

sobotu (po dorěčenju)

njedźelu (zawrjenski dzeń)

dowol

městnosće

zachod

wuchod

Sem! (při durjach)

Tam! (při durjach)

nuznik

kasa

priwatnje

žadyn přechod

Kontakt

kontakt

Ordnungsamt der Stadt Bautzen

Telefon: 03591 534-326

E-Mail: ordnungsamt@bautzen.de

Stadtverwaltung Bautzen

André Wucht

Telefon: 03591 534-152

E-Mail: andre.wucht@bautzen.de

Sorbische Kulturinformation

Jacqueline Bjeńšec

Telefon: 03591 42105

E-Mail: stiftung-ski@sorben.com

Übersetzungsdienstleistungen

přeložki

www.domowina.de/kontakt/uebersetzeruebersicht/

www.sotra.app

www.bing.com/translator

Schon gewusst?

Hižo wědźeli?

Sie können Ihr Unternehmen in der Firmendatenbank auf der Internetseite der Stadt Bautzen kostenlos eintragen.

Ein entsprechendes Kontaktformular ist auf der Seite hinterlegt: www.bautzen.de/firmendatenbank.

Herausgeber: Stadtverwaltung Bautzen · **Konzeption/Text:** Abt. Pressearbeit und Stadtmarketing · **Gestaltung/Satz:** MARUNG+BÄHR Werbeagentur · **Copyright:** Stadt Bautzen 11/2023, 500 Stück